

RESEÑA BIBLIOGRAFICA
Y DISCOGRAFICA

PRESENTACION

Desde hacía tiempo, se venía notando la ausencia en CUADERNOS DE ETNOLOGIA Y ETNOGRAFIA DE NAVARRA de una sección que, con carácter permanente, informara puntualmente acerca de aquellas novedades, tanto bibliográficas como discográficas, que giraran en torno a la filosofía de esta publicación.

Así pues, cuando se me propuso hacerme cargo de esta nueva sección, acepté inmediatamente pues, a mi entender, era necesario paliar la anterior situación con toda rapidez. Y el primer paso fue contactar con editoriales, sellos discográficos, etc., para solicitar su colaboración.

«Ni son todos los que están, ni es-

tán todos los que son», dice el adagio. Durante 1984 se han producido muchas más novedades que las presentadas aquí, las cuales constituyen por sí mismas un botón de muestra con la suficiente categoría; pero los comienzos suelen ser casi siempre difíciles y esta pequeña sección no iba a ser la excepción que confirmara la regla. Poco a poco, conseguiremos ampliar los temas y, por consiguiente, este apartado bibliográfico y discográfico.

Sólo me resta agradecer sinceramente la acogida y el apoyo que este proyecto, cuya única meta es INFORMAR, ha tenido entre las editoriales y sellos discográficos consultados. Así como mi gratitud a don Angel Napal, autor de las fotografías.

TOMAS ALONSO

BIBLIOGRAFIA



«LA TRADITION DE DANSE EN BÉARN ET PAYS BASQUE FRANÇAIS»

Jean-Michel Guilcher

Editorial: Editions de la Maison des Sciences de l'Homme. París.

Fecha de aparición: Marzo de 1984.

ISBN: 2-901725-63-5.

D.L.:

Tirada:

Formato: 240 x 160 mm.

N.º de páginas: 727.

Portada: María Meyer, según cuadro de A. Casaubon (a. 1905).

Encuadernación: Rústica.

Impresor:

SINTESES

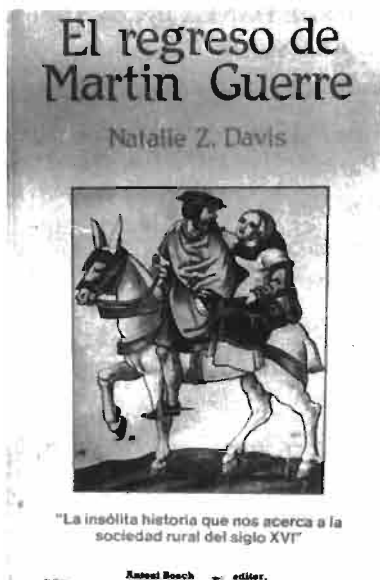
Gracias a la importantísima labor de este investigador bretón —profesor del CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) y especialista en danza popular— podemos conocer las investigaciones por él llevadas a cabo entre los años 1962 y 1976, en 175 comunidades pertenecientes a la Merindad de Ultrapuertos, Laburdi, Zuberoa y la región del Bearn.

Se trata del resultado obtenido mediante la aplicación de una técnica muy depurada de encuesta, como fundamento último de la investigación etnológica, en la que se reunió un máximo de información concerniente a las danzas tradicionales, su contenido musical, funciones, psicología del danzante, etc.

Un examen de las fuentes escritas ha marcado ciertas pautas por las que ha podido esclarecerse, de alguna manera, la historia del repertorio tradicional y compararla con otras regiones o con otros medios sociales

Una primera parte de la obra está dedicada al carácter e innegable antigüedad de las danzas tradicionales propias del área geográfica estudiada. Mientras que una segunda parte hace referencia a la fiesta vasca, tanto individualmente o como marco obligado para la interpretación de una serie de danzas concretas —las danzas rituales— y su relación con la fiesta.

Se trata, en definitiva, de un estudio denso cuyo rigor científico y profundidad son extraordinarios.



«EL REGRESO DE MARTÍN GUERRE»

Natalie Z. Davis

Editorial: Antoni Bosch, editor, S.A. St. Pere Claver, 35. Tfno: 203 90 97. 08017 Barcelona.

Fecha de aparición: Junio de 1984.

ISBN: 84-85855-30-2.

D.L.: B. 20391-1984.

Tirada: 4.000 ejemplares.

Formato: 220 x 150 mm.

N.º de páginas: 156.

Traducción: Helena Rotés.

Encuadernación: Rústica.

Impresor: I.G. Manuel Pareja.

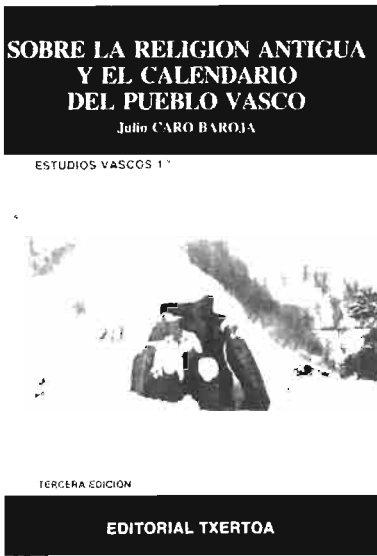
SINTESES

La historia, en multitud de ocasiones, nos aporta una serie de datos, ya sea referidos a un entorno local como a distintos niveles, que entran dentro de materias que competen al estudio de la cultura tradicional de un pueblo o sociedad. Este es el caso del libro que comentamos aquí, en donde su autora, profesora de historia en la Universidad de Princeton y especialista en el siglo XVI, relata la extraña historia de Martín Guerre, un campesino vasco de la región del Labourd, que, emigrado al Languedoc, un buen día, en 1548, decidió abandonar a su esposa e hijo hasta que, pasados ocho años, regresó para encontrar que, entre otras cosas, un hombre ocupaba el lugar que él mismo dejó.

Inmerso en esta historia real, no sólo podemos encontrar un análisis so-

bre la mentalidad popular del siglo XVI en la región del Languedoc, definiendo el papel de la mujer en la sociedad campesina de dicho siglo, la influencia que tuvo la aparición del Protestantismo, etc., —aspectos de indudable interés—, sino también aquellos otros que hacen referencia a las condiciones de vida en el Labourd, las opiniones que se tenían en 1528 sobre el carácter de los labortanos y el euskera, la metamorfosis producida en el apellido vasco Daguerre y sus consecuencias, los rituales de boda en el Languedoc y los «calibari» o cencerradas, etc.

Se trata, en suma, de una obra amplia en su espíritu, que no en sus páginas, y en donde destaca, al igual que su contenido, la numerosa bibliografía consultada por la autora que va, desde los archivos departamentales en donde transcurre el hecho, hasta las obras más recientemente publicadas.



**«SOBRE LA RELIGION ANTIGUA
Y EL CALENDARIO DEL PUEBLO VASCO»**

Julio Caro Baroja

Editorial: Editorial Txertoa. Plaza de las Armerías, 4. Tfno: 45 97 57 / 46 09 41. 20011 San Sebastián.

Fecha de aparición: Octubre de 1984.

ISBN: 84-7148-068-9

D.L.: NA. 977-1984.

Tirada: 1.500 ejemplares.

Formato: 200 x 135 mm.

N.º de páginas: 320.

Portada: Luis Pedro Peña Santiago.

Ilustraciones: El autor.

Encuadernación: Rústica.

Impresor: Gráficas Lizarra, S. L.

SINTEISIS

El hecho de presentar al lector esta obra —primera de una interesante colección de trece capítulos ya publicados— pudiera parecerle que está fuera de lugar en esta sección que pretende recoger aquellas novedades bibliográficas aparecidas en el mercado. Sin embargo, la «novedad» en este caso concreto, estriba en la reedición paulatina de ciertas obras pertenecientes a la colección que, agrupada bajo el nombre genérico de «Estudios Vascos», comienza nuevamente con el título presentado aquí, en el cual se reúnen ocho estudios sobre Etnografía y Folklore vascos, que como dice su autor en el prólogo «muchos de ellos quedaron sepultados en revistas de muy escasa circulación». Otro aspecto a reseñar radica en la preocupación histórico-cultural de D. Julio Caro Baroja a la hora de estudiar la cultura tradicional vasca y su imbricación con las áreas culturales del occidente europeo, dejando a un lado viejas concepciones aislacionistas y arcaistas.

Esta obra comienza con un estudio titulado «Sobre la religión antigua y el

calendario del pueblo vasco» (de aquí el nombre genérico del libro) —aparecido en «Trabajos del Instituto Bernardino de Sahagún de Antropología y Etnología. VI Etnología (Madrid 1948)— el cual se divide en seis capítulos siendo el primero de ellos el destinado a plantear cuestiones filológicas referentes a la manera de designar a Dios en lengua vasca y sus relaciones con otro tipo de palabras, tanto autóctonas como foráneas. Posteriormente se recogen una serie de consideraciones sobre mitología astral, lunar, divinidades ctónicas y el calendario vasco, con gran profusión de datos de toda índole.

El siguiente estudio que se contempla, es el relativo a «Olentzaro» —aparecido en «Revista de dialectología y tradiciones populares» (1946)— donde se analiza ampliamente al personaje, sus variantes (Olentzero enborra) y las tradiciones y cantos que giran en torno a él, no dudando el autor en conectarlo con mitos solares y de espíritus.

«Notas de Folklore Vasco» es el tercer estudio que sigue —publicado en «Revista de dialectología y tradiciones

populares», II (1946), el cual se divide en tres apartados dedicados al análisis de mitos como el de Erensuze y Barriga Grande - D. Julio Caro Baroja los relaciona con los ciclos de San Jorge y Gargantúa, respectivamente - y en último término, el de Basojaun.

Un aspecto particular de indumentaria vasca se recoge en otro estudio titulado «El tocado antiguo de las mujeres vascas» —aparecido en «Atlantis». Actas y Memorias de la Sociedad Española de Antropología, Etnografía y Prehistoria. XV (1936-1940)— en donde se expone, además de una gran profusión de ejemplos con sus variantes, el carácter fálico del mismo».

Avanzando en la lectura del libro, el lector se encuentra con una serie de páginas dedicadas a Pamplona y su comarca, las cuales son agrupadas bajo el título «Por los alrededores campesinos de una ciudad (Pamplona)» publicado en «Revista de dialectología y tradiciones populares». XXV (1963) en donde se estudia la presencia del euskera en la citada comarca, pasando con posterioridad al análisis, tanto etimológico como geográfico, de la palabra «cendea». En un siguiente paso se exponen las investigaciones del autor referentes a la toponimia de la cuenca de Pamplona

y diversos aspectos de índole agrícola propios de la zona.

Urdiain es también objeto de un estudio etnográfico que conforma el capítulo titulado «Un pueblo en encrucijada» —aparecido en «Revista de dialectología y tradiciones populares», XXV (1969).

«Una fiesta de buena vecindad» —publicado en «Revista de dialectología y tradiciones populares». XXVI (1971)— es el penúltimo estudio de la obra que comentamos, en donde se recogen todos los aspectos relacionados con las localidades de Ituren y Zubieta con ioaldunak o zanpanzarrak. El mismo autor expone la fiesta que tuvo lugar durante los días 25, 26 y 27 de Enero de 1970.

D. Julio Caro Baroja termina su libro con un apartado titulado «Los estudios geográfico-históricos sobre el País Vasco y la dialectología» —aparecido en «Revista de dialectología y tradiciones populares». XIV (1958)— que contiene una serie de reflexiones muy interesantes sobre los dialectos del euskera, su distribución geográfica, así como la del pueblo vasco a través de su historia, para finalizar con una serie de consideraciones respecto a la influencia del latín vulgar en el idioma vasco.



«REFRANERO NAVARRO»

Jose M.^a Iribarren – Ricardo Ollaquindia

Editorial: Fondo de Estudios y Publicaciones.

Fecha de aparición: Diciembre de 1984.

ISBN: 84-86020-05-0

D.L.: NA 570-1983.

Tirada: 5.000 ejemplares.

Formato: 210 x 150 mm.

N.º de páginas: 291.

Portada: Mariano Sinués.

Encuadernación: Rústica.

Impresor: I.G. Castuera.

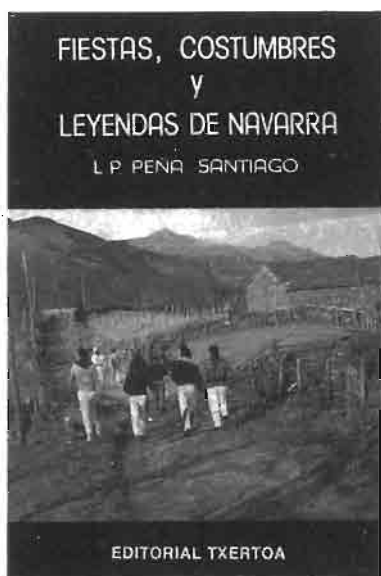
SINTESES

Solamente expondremos unas breves notas referentes a este «Refranero navarro» –cuyo título indica bien a las claras tanto su contenido como su importancia– el cual, ha tenido que pasar por tres etapas hasta quedar ultimado. La primera, consistió en reunir el material que estaba disperso en dos estudios de D. José M.^a Iribarren, que resultan a todas luces fundamentales: Vocabulario navarro y Adiciones. El segundo proceso tuvo como objeto una ordenación metódica en grupos temáticos; mientras que el último paso, fué aumentar todo lo obtenido hasta el momento con la aportación de diversos autores y fuentes, pudiendo destacar de

entre los primeros a D. Florencio Idoate, D. Alfonso Reta, D. Julio Urquijo, etc.

En el prólogo de la obra que comentamos, se nos dice que la intención de este «Refranero navarro» es «dar la importancia que tiene, dentro del campo de nuestra cultura, a la colección de dichos y refranes», y además «divulgar el fruto del ingenio del habla popular de generaciones».

Es cierto que la colección de refranes de D. José M.^a Iribarren tiene la entidad suficiente como para presentarse sola, pero también es verdad que la labor de D. Ricardo Ollaquindia ha sido fundamental.



«FIESTAS, COSTUMBRES Y LEYENDAS DE NAVARRA»

Luis Pedro Peña Santiago

Editorial: Editorial Txertoa. Plaza de las Armerías, 4. Tfno.: 45 97 57 / 46 09 41. 20011 San Sebastián.

Fecha de aparición: Diciembre de 1984.

ISBN: 84-7148-162-6

D.L.: NA. 1146-1984.

Tirada: 3.000 ejemplares.

Formato: 200 x 135 mm.

N.º de páginas: 106.

Portada: Luis M.^a Jiménez de Aberasturi, sobre una fotografía del autor.

Ilustraciones: Juan Lugea.

Encuadernación: Rústica.

Impresor: Gráficas Lizarra, S.L.

SINTESES

Este libro –fruto de la atenta observación de D. Luis Pedro Peña, de su gran capacidad para captar el ambiente y el momento de la fiesta– trata de aproximarnos a la realidad exacta, al estado actual de la cultura tradicional vasca, mediante pequeñas pinceladas llenas de color y frescura.

Esta obra se inicia con una serie de apuntes referentes a los carnavales de Arano y Goizueta, en donde entre otras cosas se anota el ritual de la Zagitantza; a los de Ituren y Zubieta, cargados de «un mensaje que nos llega de muy lejos, y que hoy es posible que ya no seamos capaces de descifrar»; el de Lanz; el de Unanua, con sus terribles «Momoxorruek»; o el de Ulzama. Pero aparte de estos relatos, el autor describe otros festejos, entre los que destacamos el «Tributo de las tres vacas» –hermosísimo ritual que cada 13 de Julio viene repitiéndose en la llamada «Piedra de San Martín», en el collado de Ernaz– la visita de San Miguel a

Goizueta, las romerías de Urdiain y Alsasua a la ermita de San Pedro, etc.

En esta variedad de capítulos, no faltan las páginas dedicadas a la «santa» de la cueva de Arpea y a los santuarios de Muskilda, Kodes, Sancho Abarca y la Virgen del Yugo, además de Artajona, con todos sus actos rituales. Otros aspectos, de índole histórico, son tratados en los apartados dedicados a Roncesvalles, Atapuerca o Valdejunquera, lugares estos estrechamente unidos al devenir de Navarra.

El libro finaliza con unos apuntes etnográficos –podríamos decir casi telegráficos– que sobre Aranaz recogió su autor en 1963. Ya en aquella fecha, D. Luis Pedro Peña nos expone que todas aquellas costumbres, representativas de la Regata del Bidasoa, estaban desapareciendo rápidamente.

«Fiestas, costumbres y leyendas de Navarra» requiere una lectura pausada, sin prisa, para poder saborear en toda su plenitud los más variados aspectos de nuestro folklore.



«VOCABULARIO NAVARRO»

Jose M.^a Iribarren

Editorial: Comunidad Foral de Navarra. Departamento de Educación y Cultura. Institución Príncipe de Viana. Con la colaboración de: Fondo de Estudios y Publicaciones.

Fecha de aparición: Diciembre de 1984.

ISBN: 84-86020-07-7

D.L.: 991-1984.

Tirada: 5.000 ejemplares.

Formato: 290 x 210 mm.

N.º de páginas: 580.

Portada: Mariano Sinués.

Encuadernación: Tela.

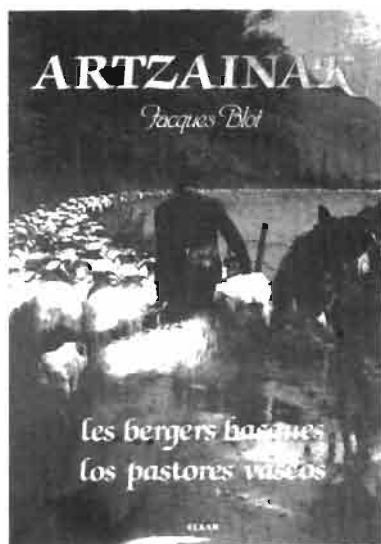
Impresor: I.G. Castuera.

SINTESES

Nuevamente otra obra de D. José M.^a Iribarren ha sido editada al finalizar 1984. Se trata de la segunda edición del «Vocabulario navarro», preparada y ampliada por D. Ricardo Ollaquindia, quien hace la presentación de este estudio lexicográfico, en donde se contienen además los prólogos que hicieron D. Francisco Ynduráin y el propio autor para la edición de 1952, una serie de advertencias sobre la misma, lista de colaboradores con las localidades o comarcas objeto de su información, una amplia relación de nombres gentilicios de pueblos y valles de Navarra, además de otra, muy interesante, de apodosos o motes aplicados a habitantes de pueblos navarros.

Como dice el Sr. Ollaquindia en su presentación «el Vocabulario navarro» de D. José M.^a Iribarren es un caso singular en su género. Se trata de una obra lexicográfica, pero redactada con estilo narrativo y alegre, incluyendo anécdotas, coplas populares, golpes de humor y expresiones tomadas al oído para explicar con ejemplos las definiciones verbales». Desde la A a la Z, se van sucediendo voces, con sus modismos, que constituyen un rico tesoro etnográfico y lingüístico para Navarra.

Este estudio lexicográfico, que termina con un gran apéndice bibliográfico, recoge el habla viva de la gente de toda nuestra provincia y, por tanto, es preciso tenerla siempre presente.



«ARTZAINAK»

Jacques Blot

Editorial: Elkar. C/ Esterlines, 10. Tfno.: 21 20 33. 20003 San Sebastián.

Fecha de aparición: Diciembre de 1984.

ISBN: 84-7529-215-1

D.L.: SS/624-84.

Tirada: 5.000 ejemplares.

Formato: 270 x 190 mm.

Nº. de páginas: 220.

Portada: Fotografía de sobrecubierta del autor.

Fotografías: El autor.

Traducción: Gexan Lantziri (euskera) – Jokin Apalategi (castellano).

Encuadernación: Tela.

Impresor: Danona S. Coop.

SINTESES

Tras un prefacio del escritor e investigador vasco Txomin Peillen —autor de varios trabajos aparecidos en CUA-
DERNOS DE ETNOLOGIA Y ET-
NOGRAFIA DE NAVARRA, entre
los que destaca el último, aparecido en
1980, titulado «Eliza doneskainak, pa-
gan ohitura ta sineste baten ondakina»—
nos encontramos con el prólogo y pos-
terior introducción del Doctor Jacques
Blot, médico de Donibane Lohitzun
(San Juan de Luz) y Corresponsal de la
Dirección de las Antigüedades Histó-
ricas de Aquitania, quien entre sus mu-
chas actividades ha efectuado una ex-
ploración completa de las provincias
vascas de Laburdi o Zuberoa, sin olvi-
dar la Sexta Merindad de Navarra, en
cuanto a descubrimiento y localización
de diferentes monumentos protohistó-
ricos.

Ciñéndonos, sin embargo, al tema
que nos ocupa, se puede decir que
«Artzainak» ha ido tomando forma a la
par que el autor avanzaba en sus inves-
tigaciones arqueológicas.

La obra comienza fijando, cronoló-
gica y geográficamente, el estadio cul-
tural del pastoreo, en todas sus dimen-
siones, el cual alcanza el País Vasco ha-
cia el 3000 antes de Jesucristo transfor-
mando totalmente el modo de vida
vasco. La frashumancia es un factor
decisivo para ello y con sus movimien-
tos migratorios se abren vías de comu-
nicación que, más tarde, llegarán a ser
los «Campos de Salinas», Vías Roma-
nas, etc., abarcando inmensas áreas
geográficas, que exceden los límites ac-
tuales del País Vasco, en donde todavía
se conservan restos de toponimias vas-
cas.

El Doctor Jacques Blot continua
analizando, de una manera sucinta,
todo el complejo mundo mitológico y
los rituales funerarios tanto de la edad
del Cobre y Bronce, como de la edad
del Hierro. La lengua es un testigo de
excepción de todo ello y en donde po-
demos encontrar «los vestigios de las
diversas edades o etapas del progreso
histórico vasco», tal y como escribe D.
José Miguel de Barandiarán. De esta

manera, vemos que el vocabulario pastoril es anterior al agrícola.

A continuación, el autor expone el antiquísimo fondo precristiano que subyace en las creencias religiosas actuales, dando además numerosos ejemplos de ello. De igual forma, el Doctor Blot va desgranando viejos mitos del carnaval vasco, juegos tradicionales, numerosas leyendas —algunas de concepción animista—, etc., imbricados en la cultura pastoril del País Vasco.

Finalmente, se nos informa de las unidades administrativas, e inclusive políticas, que se forman gracias a los movimientos de rebaños, destacando la presencia del Valle o Universidad y las «facerías» o acuerdos entre comunidades pastoriles, destacándose el «Tributo de las tres vacas» —el autor lo menciona

como «Tributo de las tres terneras»— por ser éste una de las facerías más antiguas y de las más célebres en el Derecho Internacional.

Toda la información reseñada, se condensa en 35 páginas que sirven de antesala a una magnífica colección fotográfica —a todo color— destinada a evocar el transcurso de un año cualquiera en la actividad pastoril de Iparalde, casi en su mayoría, tal y como era vivida recientemente. Y en este caso las imágenes hablan por sí solas.

Sólo nos resta añadir que quien haya tenido el placer de leer «Euskalerriko artzaiak», escrito por D. Fermín Leizaola, podrá continuar experimentándolo a la vista de este «Artzainak» del Doctor Jacques Blot.

Jose Mariano Barrenetxea



«APUNTES DE TXISTU»

José Mariano Barrenetxea

Editorial:

Fecha de aparición: Diciembre de 1984.

ISBN: 84-398-2920-5

D.L.: NA.1.251-1984.

Tirada: 2.000 ejemplares.

Formato: 240 x 165 mm.

N.º de páginas: 125.

Portada: El autor.

Encuadernación: Rústica.

Impresor: Gráficas Lizarra, S.L.

APUNTES DE TXISTU

SINTESES

«Referente a esta última obra que presentamos aquí, debemos decir, a modo de nota introductoria, que ha visto la luz gracias a los esfuerzos de su autor y a la colaboración financiera del Departamento de Cultura de la Diputación de Vizcaya, Ayuntamiento de Galdácano y Caja Laboral Popular.

«Apuntes de txistu» —que en un principio iba a llamarse «Miniciclopedía del txistu»— no tiene un objetivo puramente científico, «sino más bien informativo sobre lo que sabe el autor con base en los datos que ha recogido», como expone D. José Mariano Barrenetxea en el prólogo de su obra.

El presente estudio se inicia con una visión global sobre las flautas —tanto traveseras como verticales—, encuadrando al txistu dentro del grupo de flautas rectas de tres orificios. Dicha visión comprende un repaso cronológico del instrumento en cuestión desde épocas paleolíticas, con una amplia referencia a la flauta hallada por el Dr. Passemard en Isturitz —perteneciente al período Auriñacense II (Hacia 25.000 a.d.J.)—, hasta las flautas medievales,

haciéndose hincapié en que el material primigenio empleado era el hueso de ave. Dedicada, a tal fin, un epígrafe al buitre y a su posible relación con concepciones mitológicas. Todo lo reseñado se acompaña de referencias donde se plantean ejemplos comparativos con otros instrumentos populares y de características similares, tanto europeos como extraeuropeos.

Más adelante, el autor realiza un pequeño estudio etimológico, tanto para el nombre que recibe el instrumento como para el de su tañedor.

En el siguiente capítulo, se hace referencia a todos los aspectos técnicos y de construcción que concurren en el txistu, los cuales comienzan por un plano y tablas de medidas en comparación con otros instrumentos de la misma familia, como la txirula, silbote, además de otros txistus propios de una época no estandarizada. De igual forma, se aluden los diferentes problemas de ejecución del citado instrumento —figurando además las gamas natural diatónica y cromática y algunos ejemplos— como también del tamboril. Este capítulo termina con un interesante epígrafe dedicado a la música vasca, en

donde el autor expone su pensamiento sobre la cultura musical vasca y su constante lucha por la supervivencia.

Llegados a este punto, se inicia un nuevo y último capítulo que comienza haciendo alusión a la evolución que ha experimentado el txistu hasta formar la actual banda de txistularis. Así mismo, se incluye una breve descripción genealógica de la familia Ansola —que constituye una verdadera dinastía en torno al txistu— al igual que unas pequeñas referencias a los orígenes de las academias de este instrumento, al Grupo Experimental de Txistu de San Sebastián, a diferentes concursos de composición y

bandas de txistularis, etc. Un epígrafe a destacar es el que se ocupa de exponer el nacimiento y posterior andadura de la Asociación de Txistularis del País Vasco.

Hasta aquí «Apuntes de txistu», cuyo autor —quien maneja una amplia bibliografía complementaria— D. José Mariano Barrenetxea, justifica este estudio basándose en la necesidad del lector profano amante del txistu «de un pequeño tratado que respondiera a las necesidades culturales de nuestro pueblo». A nuestro entender, sinceramente, creemos que cumple su cometido.

DISCOGRAFIA



«ERROMANTZEAK»

Intérprete: Imanol

Sello Discográfico: I.Z. Villa Arbaizalde. Tfno.: 45 96 29. San Sebastián.

Estudios de grabación: I.Z.

Fecha de aparición: Septiembre de 1984.

D.L.: SS.218.

Tirada: 4.000 ejemplares.

Cubierta/Diseño: José M.^a Zabala.

Técnico de sonido: Angel G. Katarain.

Productor: Fernando Unsain.

SINTESES.

Después de títulos como «Askatasunaren pausoak tinkatzen ari» (1971), «Orain borrokarenean» (1972), «Herriak ez du barkatuko» (1976), «Lau haizetara» (1977), «Sentimentuen hauspoz» (1979), «Jo ezan» (1980), «Iratze okre geldiak» (1982); Imanol presenta su último trabajo «Erromantzeak»—integrado, exclusivamente, por temas del cancionero tradicional vasco, si bien no es su primera experiencia en esta campo, ya que en 1981 realizó un L.P. basado en la obra de dos poetas zuberotarras de la talla de los Etxahun de Iruri y Barkoxe.

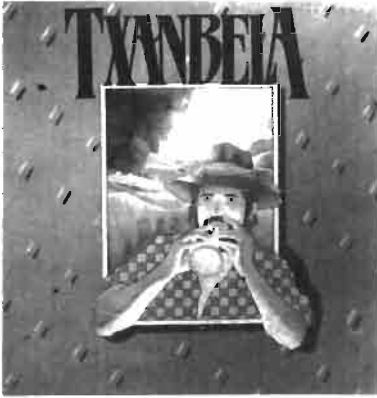
Para la ejecución de este doble álbum—que cuenta con el patrocinio del Departamento de Cultura de la Diputación de Guipúzcoa—Imanol, que ha tenido la colaboración de un nutrido equipo de músicos, siguen un sencillo esquema instrumental donde predomina el canto «a capella» como forma fundamental de expresión.

Todos los temas que figuran en este doble L.P. —varios de los cuales ya

han sido grabados con anterioridad por otros cantantes vascos— son en su mayoría, los más conocidos de nuestro cancionero tradicional —lo cual no resta interés a la obra— y pueden ser encontrados, con sus respectivas variantes, en el «Cancionero Vasco» de D. Resurrección M.^a de Azkue o en el «Nafarroako euskal kantu zaharrak» del P. Jorge de Riezu —por citar algunos— ambos piezas clave de nuestra cultura musical.

En otro orden de cosas, debemos hacer una observación referente a la presentación que se nos hace de los temas, ya que no figura ningún tipo de información sobre los mismos, en cuanto al lugar de origen o dónde fueron recogidos.

Digamos, por último, que los músicos que han tomado parte en la elaboración de este doble álbum son: Amaia Zubiria, Iñaki Eizmendi y Beñat Echiary, voces; Alfredo Rodríguez, oboe; Enrique F. Altuna, violoncello; Karlos Jimenez, piano; Michel Nesprias, armónica y Pascal Caigne, guitarra y bandleón.



«TXANBELA»

Intérprete: Txanbela.

Sello discográfico: I.Z. Villa Arbaizalde. Tfno.: 45 96 29. San Sebastián.

Estudios de grabación: I.Z.

Fecha de aparición: Noviembre de 1984.

D.L.: SS. 538-1984.

Tirada: 1.000 ejemplares.

Cubierta/Diseño: Victor Allende.

Técnico de sonido: Angel G. Katarain.

Productor: Fernando Unsain.

SINTEISIS

De este grupo se ha escrito, en alguna ocasión, que «habiendo elegido el camino de estudiar y presentar la música tradicional vasca, se enfrenta al ostracismo con que el folk es a menudo recibido cuando opta por la ortodoxia y la erudición». El autor del comentario tiene toda la razón y más a la vista de las actividades que, sobre este campo, se realizan en otros pueblos y culturas —no quisiéramos citar el tema tan manido de los países celtas— a niveles todavía impensables para nosotros.

Volviendo al tema de nuestra atención, vemos cómo en el cuadernillo interior, del que daremos cuenta a continuación, figura, entre otras cosas, una suerte de consideraciones en abstracto referentes a la música popular, entre las que podemos leer que «este trabajo —refiriéndose al disco— pretende en la medida de sus posibilidades, acercarnos hoy a ese fenómeno musical que es la Música Popular y en nuestro caso sin duda, a la Música Popular Vasca». Más adelante figura lo siguiente: «Podemos decir, que la música popular, es un tipo de música integral en cuanto que no hay acontecimiento en la vida en la que no esté presente de forma especial». Y continua diciendo que «la música popular, como resto de las manifestaciones

populares, no es algo estático sino que está en continua evolución».

Dentro del citado cuadernillo, nos encontramos con las letras correspondientes a los temas grabados, los cuales son todos tradicionales a excepción del primero, si bien posee una magnífica factura; y han sido extraídos del Cancionero Vasco de Azkue —figuran los lugares de origen e informantes— del P. Olazarán de Estella, músicos populares como los Gaiteros de Pamplona, Etxahun-Iruri o J.P. Caubet «Txubuko Arhan» del que interpretan el tema «Haur abandonaturen khantoria» que el mismo Caubet grabara en su día, en un L.P. titulado «Txanbela bezala ari da khantatzen»; e inclusive —y nos felicitamos por ello— de trabajos de campo llevados a cabo por miembros de este grupo, los cuales son Joan Mari Beltran, voz e instrumentos de viento (formidable alboka y txistu); Iñaki Peña, acordeón y trikitixa; Juantxo Villalba, guitarra y Pili Otxoa de Eribe, voz y violín (tan bueno como el de Kutxo); además de otros músicos que han colaborado en la realización de este L.P., como son: Fernando Unsain, laúd y Xabier Berazaluze, percusiones.

Se trata de un disco bien presentado, sobrio en sus planteamientos y que alcanza momentos de gran brillantez.